

Letter dated 4 January 1965 from the representative of Turkey to the Secretary-General

[Original text: English]
[4 January 1965]

In a letter dated 7 December 1964 [S/6088] addressed to you I had drawn attention to publicity being given by the Greek and the Greek Cypriot Press to certain alleged and of course totally fabricated accounts of Turkish Cypriot preparations for an attack on the Greeks in Cyprus. I had then pointed out that, as it had been the case in the past, such dissemination of utterly false rumours could only indicate an intention on the part of Greek Cypriots to camouflage their own preparations for a renewed assault on the oppressed Turkish community.

It is with regret and apprehension that I must now renew my warning. In fact, such false, calculated and fabricated reports continue to be circulated with renewed momentum and obviously with the same purpose.

For instance, the 30 December issue of the Greek language newspaper *Eleftheria* published in Nicosia, carries a report concerning a meeting of the Greek Cypriot Council of Ministers where fantastic accounts of night landings and aircraft from Turkey are said to have been discussed and counter measures contemplated. The report also admits that the Greek Cypriots have stepped up their military preparations.

The intentional circulation of such entirely fabricated rumours confirms the suspicion that the Greek Cypriots are preparing for an attack.

Parallel with these tactical moves, the inflow of Greek troops, armaments and equipment from Greece continues at a steady pace. The Greeks do not even attempt any longer to hide or explain away this virtual invasion of the island by a foreign Power in violation of of the Charter of the United Nations, of international obligations and of the Constitution of the Republic of Cyprus.

A list of such landings of men and material from Greece, since the publication of Your Excellency's report of 10 September 1964 [S/5950], is given hereunder:

16 September 1964: S.S. *Venturis*;
19 September 1964: S.S. *Dimitrios*;
1 October 1964: S.S. *Pireus*;
8 October 1964: S.S. *Hermes*;
5 November 1964: S.S. *Hermes*;
6 November 1964: S.S. *Angelas Kisidas*;
15 November 1964: S.S. *Patreus*;
18 November 1964: S.S. *Pegasus*;
28 November 1964: S.S. *Pegasus*.

The international Press has not failed to take note of these Greek moves. For instance, the *Sunday Telegraph* of 27 December 1964 and the *Daily Mirror* of

Lettre, en date du 4 janvier 1965, adressée au Secrétaire général par le représentant de la Turquie

[Texte original en anglais]
[4 janvier 1965]

Dans une lettre, en date du 7 décembre 1964, que je vous ai adressée [S/6088], j'avais attiré l'attention sur la publication par la presse grecque et chypriote grecque d'un certain nombre de prétendus renseignements, bien entendu entièrement faux, au sujet de préparatifs entrepris par les Chypriotes turcs pour attaquer les Grecs de Chypre. J'avais ensuite souligné que, comme par le passé, une semblable diffusion de bruits entièrement faux et fabriqués ne pouvait être qu'un indice de la volonté des Chypriotes grecs de camoufler leurs propres préparatifs en vue d'une nouvelle attaque contre la communauté turque opprimée.

C'est avec regret et appréhension que je me vois maintenant dans l'obligation de renouveler mon avertissement. En fait, on continue à lancer délibérément, avec une énergie renouvelée, des nouvelles fausses et fabriquées de cette nature, et ce visiblement dans le même but.

Par exemple, le journal de langue grecque *Eleftheria*, paraissant à Nicosia, publie dans son numéro du 30 décembre 1964 un article consacré à une réunion du Conseil des ministres chypriotes grecs au cours de laquelle des récits extravagants ayant trait à des débarquements de nuit et des avions en provenance de Turquie auraient été discutés et des contre-mesures envisagées. L'article admet également que les Chypriotes grecs ont intensifié leurs préparatifs militaires.

Cette diffusion délibérée de bruits entièrement fabriqués renforce le soupçon que les Chypriotes grecs se préparent à déclencher une attaque.

Parallèlement à ces manœuvres tactiques, l'afflux de troupes grecques ainsi que d'armes et de matériel en provenance de Grèce se poursuit à un rythme régulier. Les Grecs n'essaient même plus de cacher ou de justifier cette invasion de fait de l'île par une puissance étrangère en violation de la Charte des Nations Unies, des engagements internationaux et de la Constitution de la République de Chypre.

Une liste de ces débarquements d'hommes et de matériel intervenus depuis la publication de votre rapport du 10 septembre 1964 [S/5950] est donnée ci-dessous :

16 septembre 1964 ; le *Venturis* ;
19 septembre 1964 ; le *Dimitrios* ;
1^{er} octobre 1964 ; le *Pireus* ;
8 octobre 1964 ; le *Hermes* ;
5 novembre 1964 ; le *Hermes* ;
6 novembre 1964 ; le *Angelas Kisidas* ;
15 novembre 1964 ; le *Patreus* ;
18 novembre 1964 ; le *Pegasus* ;
28 novembre 1964 ; le *Pegasus*.

Ces initiatives grecques n'ont pas échappé à l'attention de la presse internationale. Ainsi, le *Sunday Telegraph* du 27 décembre 1964 et le *Daily Mirror* du 30 décembre,

30 December, published in London, both carry detailed accounts of these Greek invasionary moves and tend to interpret them more in the sense of preparations to subdue the Turks of Cyprus than as defensive measures against Turkey. The daily newspaper *As-Safa*, published in Beirut, expresses the view that Archbishop Makarios will be expected to use the armaments which he has imported and that Cyprus may therefore be heading for an upheaval more serious than the previous ones.

All the evidence seems to point to the fact that the Greek Cypriots, having now begun to harbour serious doubts as to the feasibility of deceiving the General Assembly as to the true issues involved, are liable to provoke serious incidents on the island with a view to blaming the Turkish Cypriots for them and thereby scoring a point.

Once again, I wish to warn Your Excellency and the members of the Security Council against these well-known machinations of the Greek Cypriot régime, and earnestly urge you be so good as to ensure that appropriate measures may be taken by the United Nations authorities in Cyprus to avoid a renewal of Greek-provoked large-scale bloodshed on the island.

I will be much obliged to you if you will be kind enough to have the text of this letter circulated as a document of the Security Council.

(Signed) Orhan ERALP
Permanent Representative of Turkey
to the United Nations

paraissant à Londres, publient tous deux des récits détaillés de ces mesures d'invasion prises par la Grèce et y voient plutôt des préparatifs en vue de réduire par la force les Turcs de Chypre que des précautions défensives contre la Turquie. Le quotidien *As Safa*, publié à Beyrouth, estime qu'il y a lieu de s'attendre à ce que M^{gr} Makarios utilise les armements qu'il a importés et que Chypre va peut-être de ce fait au-devant d'une crise plus sérieuse que les précédentes.

Tout semble indiquer que les Chypriotes grecs, qui commencent à douter sérieusement de la possibilité de tromper plus longtemps l'Assemblée générale quant aux vrais problèmes en jeu, sont capables de provoquer de graves incidents dans l'île avec l'espoir d'en rejeter la responsabilité sur les Chypriotes turcs et de marquer ainsi un point.

Une fois de plus je voudrais vous mettre en garde, ainsi que les membres du Conseil de sécurité, contre ces machinations bien connues du régime grec de Chypre et je vous prie instamment de bien vouloir faire en sorte que les mesures nécessaires soient prises par les autorités des Nations Unies à Chypre afin d'éviter à l'île une nouvelle et vaste effusion de sang provoquée par les Grecs.

Je vous serais obligé de bien vouloir faire distribuer le texte de la présente lettre comme document du Conseil de sécurité.

Le représentant permanent de la Turquie
auprès de l'Organisation des Nations Unies,
(Signé) Orhan ERALP

DOCUMENT S/6138

Letter dated 5 January 1965 from the representative of the Democratic Republic of the Congo to the President of the Security Council

[Original text: French]
[5 January 1965]

On the instructions of my Government, I have the honour to inform you that the Congolese military authorities have seized, in the area of Mahagi, near the Sudanese border, two lorries of Soviet manufacture carrying machine-guns of Chinese origin, destined for the Congolese rebellion.

I request you kindly to circulate the contents of this letter as a Security Council document.

(Signed) Théodore IDZUMBUIR
Permanent Representative
of the Democratic Republic of the Congo
to the United Nations

Lettre, en date du 5 janvier 1965, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant de la République démocratique du Congo

[Texte original en français]
[5 janvier 1965]

D'ordre de mon gouvernement, j'ai l'honneur de porter à votre connaissance que les autorités militaires congolaises ont saisi, dans la région de Mahagi, près de la frontière soudanaise, deux camions de fabrication soviétique, chargés de mitrailleuses d'origine chinoise, destinés à la rébellion congolaise.

Je vous prie de bien vouloir publier la teneur de cette lettre comme document du Conseil de sécurité.

Le représentant permanent,
de la République démocratique du Congo
auprès de l'Organisation des Nations Unies,
(Signé) Théodore IDZUMBUIR